

#### Conference Chair:

Dr. Petr Bubeniček  
(Masaryk University, Brno, and  
Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald)

#### Project Manager:

Dr. Raija Hauck (University of Greifswald)

#### Conference Venue:

Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald  
Martin-Luther-Straße 14  
D-17489 Greifswald

#### Conference Office:

Stefan Henkel M.A.  
Scientific coordinator  
Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald  
D-17487 Greifswald  
Phone: +49 (0) 3834 / 86-19026  
Fax: +49 (0) 3834 / 86-19005  
E-Mail: stefan.henkel@wiko-greifswald.de

The international conference is organized by the  
Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald,  
funded by the Alfried Krupp von Bohlen und  
Halbach-Stiftung, Essen, and the Ernst-Moritz-  
Arndt-Universität Greifswald.

The conference "Film adaptation: a dialogue among  
approaches" aims at creating a platform for discus-  
sion leading to productively interrogating the meth-  
odologies used in contemporary adaptation stud-  
ies.

The dialogue between different approaches will be di-  
rected towards possible interdisciplinary approaches  
in the humanities, connecting research on the poe-  
tics of film adaptation with the study of adaptation  
in cultural, social and economic frames as well as  
of the process of making an adaptation (medial cul-  
ture, culture of production), analyses of adaptation  
as an intermedial phenomenon and approaches to  
adaptation which borrow methods from the field of  
translation theory. Possible interconnections be-  
tween the comparative interpretations of literary and  
cinematic texts on the one hand and alternative ap-  
proaches on the other hand will be considered. The  
aim of the conference is to determine to what extent  
these various methods can contribute to illumina-  
ting further discussion about literature on screen.

#### Centre for Literary and Intercultural Studies

Centre for literary and intercultural studies focuses  
on recent developments in literature within a broad  
transnational and intercultural context. Its main aim  
is to foster professional research in a wide range of  
cultural phenomena transcending the sphere of li-  
terature.

<http://www.phil.muni.cz/wcls>

Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald  
Martin-Luther-Straße 14  
D-17489 Greifswald  
[info@wiko-greifswald.de](mailto:info@wiko-greifswald.de)  
[www.wiko-greifswald.de](http://www.wiko-greifswald.de)



Alfried Krupp Wissenschaftskolleg  
Greifswald

# Film Adaptation: A Dialogue among Approaches

International Conference  
18<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> April 2013

## Thursday, April 18, 2013

8.45 am – 9.00 am

Welcome and orientation information

9.00 am – 9.15 am

Welcome Address Alfried Krupp  
Wissenschaftskolleg

9.15 am – 10.15 am

[Adaptation, Translation, Illustration](#)  
Thomas Leitch (Delaware)

10.15 am – 10.35 am

*Discussion*

10.35 am – 10.50 am

*Coffee break*

10.50 am – 11.30 am

*Chair:* Thomas Leitch  
[Adaptation studies and the formal-cultural, textual-contextual divide](#)  
Kamilla Elliott (Lancaster)

11.30 am – 12.10 pm

[Adaptation as palimpsest: literary contexts of cinema](#)  
Petr Málek (Prague/Hamburg)

12.10 pm – 12.30 pm

*Discussion*

12.30 pm – 2.00 pm

*Lunch break*

2.00 pm – 2.40 pm

*Chair:* Petr Bubeníček  
[Defamiliarizing Law: Shklovsky/Kulesha Adapting London](#)  
Peter Steiner (Philadelphia)

2.40 pm – 3.20 pm

[Lemonade Joe and Count Teleki. On Parodies of Popular Genres in Czech Cinema and their Literary Basis](#)  
Petr Mareš (Prague)

3.20 pm – 3.40 pm

*Discussion*

3.40 pm – 4.00 pm

*Coffee break*

4.00 pm – 4.40 pm

*Chair:* Christine Geraghty  
[Film adaptation from the audiences' view. Film popularity polls as a research tool](#)  
Joseph Garncarz (Cologne)

4.40 pm – 5.20 pm

[Adaptation as translation? Functionalist perspective](#)  
Zbyněk Fišer (Brno)

5.20 pm – 5.40 pm

*Discussion*

7.00 pm

*Public lecture*  
[Acquainted with the Text](#)  
Thomas Leitch (Delaware)  
*Moderation:* Petr Bubeníček

## Friday, April 19, 2013

8.45 am – 9.25 am

*Chair:* Kamilla Elliott  
[Adaptation within the field of Media transformations](#)  
Lars Elleström (Växjö)

9.25 am – 10.05 am

[Czech Film Avant-garde of the 1930s and the Adaptation across Media](#)  
Lucie Česálková (Brno)

10.05 am – 10.25 am

*Discussion*

10.25 am – 10.40 am

*Coffee break*

10.40 am – 11.20 am

*Chair:* Lars Elleström  
[Setting and Performance in adaptations of "Bleak House" \(1852\)](#)  
Christine Geraghty (Glasgow)

11.20 am – 12.00 pm

[Anti-Essentialist Adaptation: Aggregate Alice or: A Grin Without a Cat](#)  
Eckart Voigts (Braunschweig)

12.00 pm – 12.20 pm

*Discussion*

12.20 pm – 2.00 pm

*Lunch break*

2.00 pm – 2.40 pm

*Chair:* Peter Steiner  
[The analysis of the cluster of novel, graphic novel, film, music round "Shutter Island" \(Lehane/Scorsese\)](#)  
Jørgen Bruhn (Växjö)

2.40 pm – 3.20 pm

[Upstream into the Heart of Darkness: A Meditation on Exploring and Creating Space](#)  
Miroslav Kotásek (Brno)

3.20 pm – 4.00 pm

[Narrative Situation and Agency in Stephen Crane's and John Huston's The Red Badge of Courage](#)  
Martin Holtz (Greifswald)

4.00 pm – 4.20 pm

*Discussion*

4.20 pm – 4.40 pm

*Coffee break*

4.40 pm – 5.20 pm

*Chair:* Thomas Leitch  
[Notes from the adaptation underground](#)  
Kyle Meikle (Delaware)

5.20 pm – 6.00 pm

[Romance for Bugle: Adaptation as Metamorphosis](#)  
Petr Bubeníček (Brno/Greifswald)

6.00 pm – 6.20 pm

*Discussion*

7.30 pm

*Conference dinner*